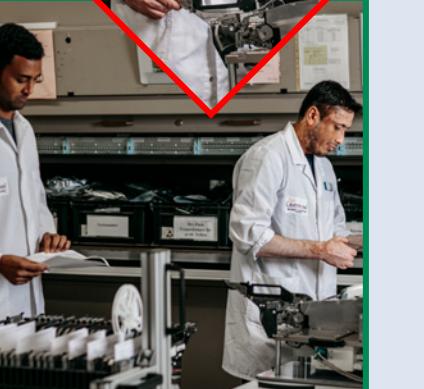




NETZWERK Unternehmen
integrieren Flüchtlinge

BASISWISSEN ARBEITSSCHUTZ: WARN- UND HINWEISSCHILDER FÜR BESCHÄFTIGTE IN LOGISTIK UND PRODUKTION

DEUTSCH
ENGLISCH
UKRAINISCH
RUSSIISCHE
TÜRKISCHE



Dieser Faltflyer dient der schnellen Übersicht über die Systematik der wichtigsten Schilder aus Logistik und Produktion. Er ist eine Hilfestellung für Geflüchtete im Betrieb und ersetzt nicht die gesetzlich vorgegebenen Schulungen und Unterweisungen des Arbeitgebers.

MERKREGEL: Denken Sie immer zuerst an Ihre Sicherheit und Gesundheit. Sie haben ein Recht auf sichere Arbeit. Wenn Sie ein Zeichen nicht verstehen, fragen Sie nach. Sie haben einen Anspruch darauf, mindestens einmal im Jahr über die Gefahren im Betrieb sowie die Rettungswege hingewiesen zu werden. Bei besonderen Gefahren kann es mehrere Belehrungen im Jahr geben.

This flyer provides a brief overview of the classification system which is used for the most important signs in the fields of logistics and production. It is a Workplace assistance for refugees, but it is not a substitute for the statutorily prescribed training courses and instructions that must be provided by the employer.

BASIC RULE: Always think of your own safety and health first of all. You have a right to safe employment. If you don't understand a sign, ask someone about it. You have a right to receive instruction at least once a year on the hazards that are present in the workplace and on the emergency escape routes. If there are special hazards, there may be several briefings each year.

Ця листівка дає швидкий огляд класифікації найважливіших знаків зі сфер логістики та виробництва. Вона містить лише додаткову інформацію для біженців, що працюють на підприємстві, і не замінює передбачені законом навчання й інструктажі роботодавця.

ГОЛОВНЕ ПРАВИЛО: Завжди перш за все думайте про власну безпеку та здоров'я. Ви маєте право на безпечно умови роботи. Якщо ви не розумієте значення знаку, запитайте про це. Ви маєте право проходити щонайменше раз на рік інструктаж щодо небезпек на виробництві та маршрутів евакуації. За наявності особливих небезпек може проводитися декілька інструктажів на рік.

В данном флаере представлен краткий обзор классификации наиболее важных знаков безопасности в сферах логистики и производства. Он является вспомогательным средством для беженцев, работающих на предприятиях, и не заменяет обязательного по закону обучения и инструктажа со стороны работодателя.

ГЛАВНОЕ ПРАВИЛО: Всегда думайте в первую очередь о своем здоровье и безопасности. У вас есть право на безопасные условия труда. Если вы не понимаете знак, спросите. Вы имеете право хотя бы раз в год проходить инструктаж об опасностях на рабочем месте и путях эвакуации. В случае особых рисков возможно проведение нескольких инструктажей в год.

Bu broşür, lojistik ve üretim alanlarındaki en önemli işaretler için kullanılan sınıflandırma sistemine kısa bir genel bakış sunmaktadır. İş yerlerinde mülteciler için yardımcı bir doküman olarak kabul edilmelidir. Ancak hiç bir şekilde yasaların amir hükümlerinde belirtilen eğitim kurslarının ve işveren tarafından sağlanması gereken bilgilendirmelerin yerine geçmez.

ÖNEMLİ KURAL: Daima ilk önce emniyetinizi ve sağlığınıza düşününüz. Emniyetli bir şekilde çalışma hakkına sahipsiniz. Bir işaretin anlamadığınız, sorunuz. Yılda en az bir kez işletmedeki tehlikeler ve kaçış yolları hakkında bilgilendirilme hakkınız vardır. Özel tehlikeler söz konusu olduğunda, yılda birden çok kez briefing verilmesi gerekebilir.

	DEUTSCH	ENGLISCH	UKRAINISCH	RUSSISCH	TÜRKISH		DEUTSCH	ENGLISCH	UKRAINISCH	RUSSISCH	TÜRKISH
	VERBOTSZEICHEN	PROHIBITION SIGNS	ЗАБОРОННІ ЗНАКИ	ЗАПРЕЩАЮЩИЕ ЗНАКИ	YASAK İŞARETLERİ		WARNZEICHEN	WARNING SIGNS	ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНІ ЗНАКИ	ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ	УЯРИШАРЕТЛЕРИ
	Verbotszeichen haben immer einen weißen Kreis mit einem roten Rand und einem roten Diagonalbalken. Hier folgen einige Beispiele. Es gibt noch mehr Verbotszeichen. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach.	Prohibition signs always have a white circle with a red border and a red diagonal cross bar. Here are a few examples. There are also other prohibition signs. Ask for information about them at your workplace.	Заборонні знаки завжди мають форму білого кола з червоним краєм і червоною діагональною смужкою. Далі наведені деякі приклади. Є й інші заборонні знаки. Додаткову інформацію запитуйте на своєму підприємстві.	Запрещающие знаки всегда представляют собой белый круг с красной каймой и красной полосой по диагонали. Вот несколько примеров. Есть и другие запрещающие знаки. Запросите дополнительную информацию у вашего предприятия.	Yasak işaretleri daima üzerinde çapraz kırmızı bir bant bulunan,kırmızı kenarlı beyaz daire şeklinde dirler. Burada bazı örnekleri bulunmaktadır. Bunlarla birlikte de farklı türlerdeki yasak işaretleri bulunmaktadır. Bunları gördüğünüzde işletmenizde, ne anlamına geldiğini sorunuz.		Warnzeichen zeigen Gefahren. They are always yellow equilateral triangles with a black outline and a black symbol. Here are a few examples. There are also other warning signs. Ask for information about them at your workplace.	Warning signs indicate hazards. They are always yellow equilateral triangles with a black outline and a black symbol. Here are a few examples. There are also other warning signs. Ask for information about them at your workplace.	Попереджувальні знаки вказують на небезпеку. Вони завжди мають форму рівнобічного жовтого трикутника з чорним краєм і чорним символом. Вот несколько примеров. Есть и другие предупреждающие знаки. Запросите дополнительную информацию у вашего предприятия.	Предупреждающие знаки указывают на опасность. Они всегда представляют собой желтые равносторонние треугольники с черной рамкой и черным символом. Вот несколько примеров. Есть и другие предупреждающие знаки. Запросите дополнительную информацию у вашего предприятия.	Уяриш işaretleri tehlikelere işaret ederler. Uyarı işaretleri daima üzerinde siyah bir simbol bulunan,siyah kenarlı sarı eşkenar üçgen şeklinde işaretlerdir. Bu sayfada bazı uyarı işaret örnekleri bulunmaktadır. Bunları gördüğünüzde işletmenizde bunların ne anlamına geldiğini sorunuz.
	Zutritt für Unbefugte verboten (bspw. im Serverraum)	Access prohibited for unauthorised persons (e.g. in a server room)	Доступ сторонним лицам запрещен (напр., в серверной комнате)	Посторонним лицам вход запрещен (напр., в серверную комнату)	Yetkisi bulunmayan kişilər üçün (örn. sunucu odasına) giriş yasaktır		Warnung vor Hindernissen am Boden (nапр., ступени)	Малопомітна перешкода (напр., ступени)	Малозаметное препятствие (напр., ступени)	Yerdeki (örn. basamaklar gibi) engel uyarısı	
	Für Fußgänger verboten (bspw. LKW-Zufahrten)	Use by pedestrians is prohibited (e.g. lorry access routes)	Рух пішоходів заборонено (напр., на під'їздах для вантажних автомобілів)	Движение пешеходов запрещено (напр., подъездами для грузовиков)	Yayalar için (örn. kamyon giriş kapılarından) geçiş yasaktır		Warnung vor Hindernissen am Boden (nапр., ступени)	Малопомітна перешкода (напр., ступени)	Малозаметное препятствие (напр., ступени)	Yerdeki (örn. basamaklar gibi) engel uyarısı	
	Offene Flamme und Feuer verboten (bspw. im Öllager)	Naked flame and fire prohibited (e.g. in an oil storage area)	Заборонено користуватися відкритим вогнем та палити (напр., на складі ПММ)	Запрещается пользоваться открытым огнем и курить (напр., на складе ПММ)	Açık alev ve ateş (örn. bir yağ depolama Wegen) yasaktır		Warnung vor Hindernissen am Boden (nапр., скользкая дорожка)	Застрорга щодо перешкод на рівні підлоги (напр., скользкая дорожка)	Предупреждение о наличии препятствий на пути (напр., скользких дорожек)	Yerdeki (örn. kayan yollardaki) engellere karşı uyarı	
	Abstellen oder Lagern verboten (bspw. in Einfahrten)	The depositing or storage of objects is prohibited (e.g. in entrance ways)	Забороняється захарашувати проїзд та складувати товар (напр., на в'їздах)	Запрещается загромождать проходы или складировать товар (напр., на подъездных путях)	Park etmek veya nesneleri depolamak (örn. araç girişlerinde) yasaktır		Warning of a fall hazard (e.g. walkways with no handrails)	Обережно! Можливе падіння з висоти (напр., шляхи без перил)	Предупреждение об опасности падения (напр., дорожки без перил)	Дüşme tehlikesine karşı (örn. korkuluksuz yollarda) uyarı	
	Mobiltelefone verboten (bspw. an Tankstellen)	Mobile telephones prohibited (e.g. at petrol stations)	Заборонено користуватися мобільними телефонами (напр., на заправочных станциях)	Запрещено пользоваться мобильными телефонами (напр., на заправочных станциях)	Cep telefonu kullanmak (örn. yakıt veya servis istasyonlarında) yasaktır		Warning of electrical voltage (e.g. on/around generators)	Попередження щодо небезпеки ураження електричним струмом (напр., біля генераторів)	Опасность поражения электрическим током (напр., возле генераторов)	Elektrik gerilimi uyarısı (örn. jeneratörlerde)	
	Warnung vor Flurförderfahrzeugen (bspw. Gabelstapler)	Warning of industrial trucks (e.g. forklift trucks)	Навантажувачі з вилковим захватом та інші промислові транспортні засоби	Навантажувачи з вилочными погрузчиками (напр., вилочных погрузчиках)	Предупреждение о погрузчиках (напр., вилочных погрузчиках)		Warning of low temperature/frost (e.g. cold-storage rooms)	Засторога щодо низької температури/морозу (напр., в холодильных камерах)	Предупреждение о низкой температуре/морозе (напр., в холодильных камерах)	Düşük sıcaklık / don uyarısı (örn. soğuk odalarda)	
	Essen und trinken verboten (bspw. im Labor)	Eating and drinking prohibited (e.g. in a laboratory)	Заборонено їсти та пити (напр., у лабораторії)	Прием пищи и напитков запрещен (напр., в лаборатории)	Yemek ve içmek (örn. laboratuvarda) yasaktır		Warning of suspended load (e.g. beneath cranes)	Попередження про підвішений вантаж (напр., під кранами)	Предупреждение о подвешенном грузе (напр. под кранами)	Aslı yüklerle karşı uyarı (örn. vinçlerin altında)	
	Rauchen verboten (bspw. im Heizungskeller)	Smoking prohibited (e.g. in a boiler room)	Курити заборонено (напр., у котельні)	Запрещается курить (напр., в котельном помещении)	Sigara içmek (örn. kazan dairesinde) yasaktır						

DEUTSCH					ENGLISCH					UKRAINISCH					RUSSISCH					TÜRKISCH										DEUTSCH					ENGLISCH					UKRAINISCH					RUSSISCH					TÜRKISCH																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
IMPRESSUM:					GEBOTSZEICHEN					MANDATORY SIGNS					НАКАЗОВІ ЗНАКИ					ПРЕДПИСЫВАЮЩИЕ ЗНАКИ					ZORUNLULUK İŞARETLERİ						RETTUNGSZEICHEN					EMERGENCY EXIT SIGNS					ЕВАКУАЦІЙНІ ЗНАКИ					ЭВАКУАЦИОННЫЕ ЗНАКИ					KURTARMA VE ACİL DURUM KAÇIŞ İŞARETLERİ						DEUTSCH					ENGLISCH					UKRAINISCH					RUSSISCH					TÜRKISCH																																																																																																																																																																																																																																																																							
<p>Herausgeber: NETZWERK Unternehmen integrieren Flüchtlinge/ DIHK Service GmbH</p> <p>Bildnachweise: NETZWERK Unternehmen integrieren Flüchtlinge/ Viktor Strasse (offenblen.de)</p> <p>Wir bedanken uns bei der Berufsgenossenschaft Verkehrs-wirtschaft Post-Logistik Telekommunikation und der Berufsgenossenschaft Holz und Metall für den Beitrag und die Beratung.</p>										<p>Gebotszeichen zeigen, wie man sich verhalten muss. Sie sind immer blaue Kreise mit weißen Symbolen darin. Hier folgen einige Beispiele. Es gibt noch mehr Gebotszeichen. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach.</p>					<p>Mandatory signs show the required type of behaviour. They are always blue circles with white symbols in them. Here are a few examples. There are also other mandatory signs. Ask for information about them at your workplace.</p>					<p>Наказові знаки вказують, як потрібно поводитися. Вони завжди мають форму синього круга з білими символами в ньому. Далі наведені деякі приклади. Є й інші наказові знаки. Додаткову інформацію запитуйте на своєму підприємстві.</p>					<p>Предписывающие знаки указывают на правильное поведение. Они всегда представляют собой синие круги с белыми символами внутри. Вот несколько примеров. Есть и другие знаки.</p>					<p>Zorunluluk işaretleri, nasıl davranış gerekliliğini gösteren yeşil renkli işaretlerdir. Burada bazı örnekleri bulunmaktadır. Bunların dışında da zorunluluk işaretleri mevcuttur. Bunlar gördüğünüzde işletmenizde bunların ne anlamına geldiğini sorunuz.</p>											<p>Rettungszeichen zeigen, wo Rettungswege und Erste Hilfe-Material zu finden sind. Sie sind immer grüne Quadrate mit weißen Symbolen darin. Hier folgen einige Beispiele. Es gibt noch mehr Rettungszeichen. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach.</p>					<p>Emergency exit signs show where emergency escape routes and first-aid equipment are located. They are always green squares with white symbols in them. Here are some examples. There are other emergency exit signs too. Ask for information about them at your workplace.</p>					<p>Знаки евакуації вказують на маршрути евакуації та місце розташування засобів першої допомоги. Вони завжди мають форму зеленої квадратної рамки з білими символами всередині.</p>					<p>Эвакуационные знаки показывают, где находятся эвакуационные пути и средства оказания первой помощи. Они всегда представляют собой зеленые квадраты с белыми символами внутри.</p>					<p>Kurtarma ve acil durum kaçış işaretleri, ilk yardım malzemelerinin nerede bulunabileceğini gösterir. Bunlar, daima üzerinde beyaz semboller bulunan, yeşil kare şeklinedirler.</p>											<p>Hier ist ein Feuerlöscher zur Brandbekämpfung zu finden.</p>					<p>The fire extinguisher for fighting fires is located here.</p>					<p>Знаки пожежного шланга тут.</p>					<p>Пожежний кран-комплект розташованний тут.</p>					<p>Здесь можно найти пожарный гидрант.</p>					<p>Burada yangın söndürme için bir yangın söndürme cihazı bulunmaktadır.</p>											<p>Hier ist ein Löschschlauch zu finden.</p>					<p>There is a fire hose here.</p>										<p>Hier ist ein Brandmelder, mit dem Feueralarm ausgelöst werden kann.</p>					<p>There is a fire alarm button here which can be used to set off the alarm.</p>					<p>Ручний пожежний сповіщувач для ввімкнення пожежної тривоги.</p>					<p>Здесь находится пожарный извещатель для пожарной тревоги.</p>					<p>Burada yangın alarmını tetikleyebilecek bir yangın alarm butonu bulunmaktadır.</p>											<p>GEFAHRSTOFFZEICHEN</p>					<p>HAZARDOUS SUBSTANCE SIGNS</p>					<p>МАРКУВАННЯ НЕБЕЗПЕЧНИХ РЕЧОВИН</p>					<p>МАРКИРОВКА ОПАСНЫХ ВЕЩЕСТВ</p>					<p>ТЕХЛІКЕЛІ МАДЕДІШЛЕКІ</p>											<p>Gefahrstoffzeichen zeigen, welche Gefahren für Mensch und Umwelt von einer Chemikalie oder einem Stoff ausgehen. Sie sind immer weiße Rauten mit roter Umrandung und einem schwarzen Symbol. Hier folgen einige Beispiele. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach.</p>					<p>Hazardous substance signs show the hazards which a chemical or a substance poses to people and the environment. They are always white diamonds with a red border and a black symbol. Here are a few examples. Ask for information about them at your workplace.</p>					<p>Знаки маркування небезпечних речовин вказують на небезпеку, яку становить хімічна чи інша речовина для людей і оточуючої середи. Вони завжди мають форму білого ромба з червоним краєм і чорним символом.</p>					<p>Знаки маркировки опасных веществ показывают опасность химического вещества или материала для людей и окружающей среды. Они всегда представляют собой белые ромбы с красной каймой и черным символом.</p>					<p>Знаки техникеских средств показывают опасность горючих веществ.</p>											<p>Diese Substanz ist leicht und / oder hochentzündlich (bspw. Benzin).</p>					<p>This substance is highly and / or extremely flammable (e.g. benzene).</p>					<p>Ця речовина є легкозаймистою (напр., бензин).</p>					<p>Это вещество легко и очень легко воспламеняется (напр., бензин).</p>											<p>Diese Substanz hat ätzende Wirkung (bspw. Salzsäure).</p>					<p>This substance is corrosive (e.g. hydrochloric acid).</p>					<p>Ця речовина є юдкою та корозійною (напр., соляна кислота).</p>					<p>Еёдое или коррозийное вещество (напр., соляная кислота).</p>											<p>Diese Substanz ist giftig (bspw. Arsen).</p>					<p>This substance is toxic (e.g. arsenic).</p>					<p>Ця речовина отруйна (напр., миш'як).</p>					<p>Токсичное вещество (напр., мышьяк).</p>											<p>Diese Substanz ist gesundheitsschädlich (bspw. Blei).</p>					<p>This substance is hazardous to health (e.g. lead).</p>					<p>Ця речовина шкодить здоров'ю (напр., свинец).</p>					<p>Это вещество вредно для здоровья (напр., свинец).</p>											<p>Diese Substanz gefährdet die Umwelt (bspw. Schmieröl).</p>					<p>This substance poses an environmental hazard (e.g. lubricating oil).</p>					<p>Ця речовина шкодить довкіллю (напр., мазило).</p>					<p>Экологически опасное вещество (напр., смазочное масло).</p>					